

Українська Католицька Митрополія
КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

Happy Thanksgiving

Give thanks to the God of heaven.
His love endures forever.
Psalm 136

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

📄 (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions: Baptism & Marriages	During Sunday Divine Liturgies by appointment

НЕДІЛЯ, 10 ЖОВТНЯ 2021

Sunday, October 10, 2021

Апостол: 2 Кор. 181, 6, 1 — 10 Евангелія від Матвія 105, 25, 14— 30

Epistle: Kor. 181, 6, 1 — 10 Gospel: Matthew 105, 25, 14 — 30

Минулого року на свято Покрови Живе телебачення розпочало щоденну молитву на вервиці яка об'єднує у молитві тисячі українців у цілому світі. Ми молилися з нашої катебри у жовтні минулого року. Цього року у саму річницю планється молитва з кількох країн на кількох континентах. З нашого храму ми будемо провадити п'яту десятку.

Розпочне молитву блаженніший Святослав з Києва, друга десятка буде з Австралії, потім, Рим, Люрд і ми. Дуже просимо прийти до храму 14 жовтня в 11:45 щоби

наша парафія була гідно представлена. Це буде свого роду молитовний телеміст. Просимо по можливості одягнути гарні вишиванки. Запросімо своїх друзів та знайомих. Добре як будуть між нами діти та молодь. Це буде гарна молитва і свідчення віри та єдності у молитві наших громад з цілого світу. Запрошуємо до спільної молитви.

о. Ігор

Last year, on the feast of the Intercession, Zhyve TV began a daily Rosary prayer that unites thousands of Ukrainians around the world. We prayed from our Cathedral last October. This year, on the anniversary, prayers are planned from several countries on several continents. From our Church we will pray the fifth Decade of Rosary. His Beatitude

Sviatoslav from Kyiv will start the prayer, the second Decade will be from Australia, then Rome, Lourdes and our Parish was



asked to lead the last Decade. We kindly invite you to come to the church on October 14 at 11:45 so that our parish can be widely represented. It will be a kind of prayer teleconference. Please, if possible, wear beautiful vyshyvanka. Let's invite our friends and youth. It will be a good prayer and a testimony of faith and unity in the prayer of our communities around the world. We invite you to pray together.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 10 жовтня до 17 жовтня, 2021

Schedule of Liturgies from October 10 to October 17, 2021

Неділя 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян
Sunday, 10 11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян та за упокій Тамари Кубрак від родини / Divine Liturgy for all Parishioners and in memory of Tamara Kubrak from the family

Понеділок 9:00 a. m. Свята Літургія за упокій Романа Корбутяка від Ірки та Володимира Мендела / Divine Liturgy in memory of Roman Korbutiak from Irka and Volodymyr Mendela
Monday, 11

Вівторок 9:00 am Свята Літургія за упокій о. Нестора Баранюка від Богдана Буяра / Divine Liturgy in memory of rev. Nestor Baraniouk from Bohdan Booyar
Tuesday, 12

8:00 p.m. Онлайн молитовна зустріч спільноти «Матері у молитві» / Online prayer meeting of “Mothers in Prayer” group

Середа 9:00 am Свята Літургія за упокій померлих з родини Сенів, Краско / Divine Liturgy in memory of deceased from the Seniv and Krasko family
Wednesday, 13 9:15 p.m. Онлайн молитовна зустріч спільноти «Матері у молитві» / Online prayer meeting of “Mothers in Prayer” group

Четвер 9:00 a.m. Свята Літургія— Покров Пресвятої Богородиці
Thursday, 14

П'ятниця 9:00 a.m. Свята Літургія за за упокій сина Любомира, Михайла, Олю та всіх померлих з родини від Євгенії Булки / Divine Liturgy in memory of son Liubomyr, Mykhailo, Olya and all deceased from the family from Yevhenia Bulka
Friday, 15

Субота 9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
Saturday, 16

Неділя 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / for all Parishioners
Sunday, 17 11:00a.m. Свята Літургія за здоров'я родини Корбутяк від Стефана і Марти Корбутяк / Divine liturgy for the health of the Korbutiak family from Stephan and Marta Korbutiak

Дякуємо Вам за Ваші пожертви, які Ви передаєте чи присилаєте до катедри.

Нагадуємо, що можна пересилати **e-transfer** на **office@stvo.ca**

We are very grateful for all donations you are bringing or sending to the Cathedral. We remind you that **e-transfers** can be send to the email address **office@stvo.ca**.

Пожертви на церкву

Недільні пожертви/Sunday Donations —
\$3230.00

Пожертви/Donations-Non members - 0
Загальні пожертви на церкву/General church
donation – **\$1100.00**

Пожертва від Петра та Анни Корбутяк за
здоров'я родини Корбутяк / Donation from
Peter and Anna Korbutiak for the health of
Korbutiak family— **\$100**

Donations to the church

Пожертва від д-ра Андреї Бабух / Donation
from Dr. Andrea Babick — **\$500**

Пожертва від д-ра Тараса і Петрусі
Бабух / Donation from Dr. Taras and
Petrusia Babick—**\$500**

Пожертва від д-ра Ореста Цапа в
пам'ять про Валентину та Ілька Цап /
Donation from dr. Orest Cap in memory of
Valentyna and Ilko Cap—**\$200**

ЩИРО ДЯКУЄМО ЗА ВАШІ ПОЖЕРТВИ!



Щиро вітаємо нашу катехитку пані Лесю Угрин з Днем
Народження! Бажаємо Божих ласк і Благословення!
Нехай добрий Господь дає сил, оберігає, втішає і надихає!

Многая Літа!

We sincerely congratulate Lesya Uhryn on her birthday!
We wish God's grace and Blessing! May the good Lord give
strength, protect, comfort and inspire!

Mnohaya lita!

**Запрошуємо матерів долучатися до молитовної спільноти "Матері у
молитві", яка діє при нашій катедрі.**



Мета спільноти полягає в об'єднанні матерів у молитві за
своїх дітей, плеканні особистого духовного життя з Богом,
підтримці одна одної молитвою, дружнім спілкуванням та
іншою посильною допомогою.

Щотижневі онлайн молитовні. Зустрічі відбуваються по
вівторках о 8:00рм (1-ша група) і по середах 9:15рм
(друга група) на платформі Microsoft Teams. Зацікавлених просимо дзвонити до
офісу або писати: lesiauhryn@gmail.com

Напередодні Дня Подяки ми всі роздумуємо про те, що ми маємо, аби за це подякувати Богові. Це також гарна нагода подумати і про тих, хто має менше і потребує нашої допомоги. Парафіяльна спільнота катедри Свв. Володимира і Ольги знову розпочинає Різдвяну акцію "Стань помічником Св. Миколая" для дітей в Україні. Акція триватиме до кінця жовтня. Важливо нам самим і нашим дітям, внукам навчитися не тільки отримувати, але і дарувати подарунки, стати помічниками Св. Миколая. Запрошуємо до участі у цій акції всіх небайдужих людей, маємо намір залучити також дітей нашої Рідної школи. Для цього потрібно небагато, це може бути фінансова пожертва, або речі для дітей:



Різдвяна акція!

"Стань помічником Св. Миколая"

*Акція триватиме до
кінця жовтня.*



олівці, фарби, фломастери, записник чи зошит, іграшку, шкарпетки, рукавички, шапочку, одяг (новий або майже новий), резинки для волосся, обручі, солодощі, зубні щітки, пасти тощо.

Ці подарунки ми перешлемо діткам в Україні до свята Св. Миколая, а саме: дітям з аутизмом вечірньої школи Св. Йосифа м. Стрий; дітям, чиї матері проходять реабілітацію у Всецерковному Реабілітаційному центрі "Назарет" для узалежнених та перебувають у спільноті для бездомних "Наша хата"; можливо дітям на сході України.

Витрати на пересилку цих подарунків візьме на себе спільнота нашої парафії "Матері в молитві" і небайдужі парафіяни.

Подарунки можна приносити в неділю до церкви, там буде спеціальний ящик, де можна буде покласти подарунки, або до офісу. Пожертви можна приносити чи надсилати до офісу, вказуючи, що це на підтримку Різдвяної акції "Стань помічником Св. Миколая". Можна e-transfer на office@stvo.ca з позначкою "Св. Миколай", а відповіддю на питання нехай буде "Ukraine". Надіємось на вашу підтримку і наперед вдячні за вашу щедрість.

ЗУСТРІЧ ЛИЦАРІВ КОЛУМБА / THE KNIGHTS OF COLUMBUS MEETING

Хто такі Лицарі Колумба?

Якщо коротко... Лицарі Колумба – це є організація католицьких чоловіків, що займаються благодійною роботою у своїй громаді та церкві, та беруть активну участь у всіх аспектах церковного життя.

Рада Св. Володимира при катедрі буде мати ознайомчу зустріч для всіх зацікавлених чоловіків.

Цей вечір також відкритий для теперішніх і колишніх членів організації.

Дата зустрічі – **19 жовтня о 7:30 вечора** у парафіяльній залі.

Будемо раді бачити вас!

Лицарі Колумба

Рада Св. Володимира



Who are the Knights of Columbus?

In brief... the Knights are an organization of Catholic men who do good works for their Church and their community. The Knights are active in all the facets of life in the parish.

The St. Volodymyr Council, here at the Cathedral is planning to have an informational evening, for all interested gentlemen that may have an interest in joining our council. This evening is also open to all our present members, active and inactive.

The meeting will be held on October 19 at 7:30 pm in the church hall.

The work that the Knights provide is very important.

We look forward to seeing you!

IHM Lubov Nursery Pergoies, Kolbassa & Bothwell Cheese Fundraiser

-Naleway Perogies: Frozen Potato Cheddar: 6 Dozen \$16.00

-Kolbassa: Coarse (Ham style) \$10.00; Fine \$9.00.

-Cheese \$12.00/unit (a unit = 2 bricks 330g -350g) or \$10/bag
of curds, snackers or non-gmo.

Cheques payable to IHM Lubov Nursery School. Orders must be in by WED. Nov. 3rd. To order call ,text, email Sara 204-797-7004,

8 жовтня в катедрі Свв. Володимира і Ольги ми мали молебень, на якому молилися за Боже Благословення у справі транспортування та безпосередньої реставрації статуї святого Володимира. На молебні були присутні члени КУК, Ордену Лицарів Колумба, а також парафіяни катедрі і представники мас медіа. Ми також молилися за жертводавців, за майстрів та за Божу Мудрість для тих, хто зробив цей акт вандалізму.



Статую Св. Володимира було успішно завантажено до транспортного засобу. Сподіваємося, що ще до Різдва зможемо побачити її у відреставрованому і оновленому вигляді.



October 8 in the Cathedral of Sts. Volodymyr and Olga, we had a moleben at which we prayed for the Blessing for the transportation and restoration of the statue of St. Volodymyr. The prayer service was attended by members of the UCC, the Knights of Columbus, as well as parishioners and members of the media. We also prayed for the donors, for the masters, and for the Wisdom of God for those who committed this act of vandalism.

The statue of St. Vladimir was successfully uploaded to the vehicle. We hope that before Christmas we will be able to see it restored.





"SVITICH"

621 Selkirk Ave.
Winnipeg, MB R2W 2N2

www.svitich.net

КРАМНИЦЯ "СВІТОЧ"

UKRAINIAN EXPORT / IMPORT

ПАКУНКИ, ХАРЧІ, ГРОШІ В УКРАЇНУ
ВИШИВКИ ТА ДАРУНКИ З УКРАЇНИ

Надіні Руслан Зеленик

Тел. 204 582-5939

e-mail shop@svitich.net

FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drobot

(204)781-8898



Advanced Realty—drebots@mts.net

Trusted-Reliable Service since 1986



907 Main St.
204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation
Reception Area
Newly Expanded Parking
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

CENTURY 21

Advanced Realty

BORYS LEHKAR

REALTOR

A 1415 HENDERSON HWY
WINNIPEG, MB R2G 1N3

Борис Легкар

Агент з нерухомості

Професійний підхід

Запорука успіху

C 204 612 8007

B 204 925 7994

F 204 338 855

boryslehkar@century21.ca

www.century21.ca/borys.lehkar



Corporate Office
3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

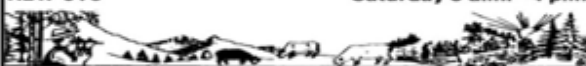
Commercial Centre
950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at MCGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropo has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.



Caring above all.

1442 MAIN STREET

586-8044

www.crope.com.

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, С.А.І.В.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

Buying or Selling For your real estate needs

За порадою в продажі
та купівлі звертайтеся до:

Bogdan Sawczuk

(204) 228-3733

Email: 2283733@gmail.com



663 Stafford St.



950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8

info@carpathia.ca
204.989.7400